EpiContur® Sport
Epicondylitis-Soft-Spange

Epicondylitis clasp | Bracelet épicondylitis | Brazalete epicondilits | Cinturino-bracciale per epicondilite

- Epicondylitis-Soft-Spange in Einheitsgröße
- Spangendruck individuell einstellbar
- Frei positionierbare Pelotte

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

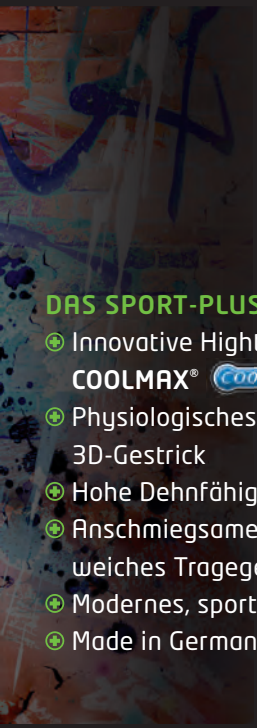
Art.-No.
022 500 SP

Die sportliche Seite von BORT.

Wir sind Ihr kompetenter Partner für orthopädische Hilfsmittel. Denn BORT Produkte überzeugen. Als inhabergeführtes Familienunternehmen setzen wir dabei konsequent auf Qualität. In jedem Produkt stecken langjährige Erfahrung und umfassendes Know-how von Medizinern, Therapeuten und Orthopädietechnikern.

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT-Bandagen und Orthesen zeichnen sich durch ihre therapeutische Wirkung aus. Darüber hinaus besitzen sie bedarfsgerechte Eigenschaften sowie weitere sinnvolle, durchdachte Besonderheiten in Funktion und Ausstattung. Jeweils abgestimmt auf individuelle Patientenbedürfnisse.



DAS SPORT-PLUS

- Innovative Hightechfaser **COOLMAX®**
- Physiologisches 3D-Gestrick
- Hohe Dehnfähigkeit
- Anschmiegsames, weiches Tragegefühl
- Modernes, sportliches Design
- Made in Germany

Ⓓ

Die BORT EpiContur® Sport ist ein wirksames Hilfsmittel zur Linderung bei Epicondylitis, dem sogenannten Tennisarm. Meist durch Überbelastung kommt es zu einer Reizung der Sehnenansätze in diesem Bereich. Das Anlegen der Spange ca. 5 cm unterhalb des Ellenbogengelenks am Unterarm bringt eine Entlastung der betroffenen Strukturen.

Gebrauchsanleitung: Durch das Lösen der Klettverbindung im taillierten Mittelbereich lassen sich die beiden Teile der Orthese zu einander verschieben. Hierdurch kann die Spange auf den individuellen Umfang im Bereich von 21 cm bis 35 cm stufenlos eingestellt werden. Achten Sie hierbei darauf, dass die beiden verbreiterten Bereiche der angelegten Spange an der Ober- und Unterseite des Unterarms einander möglichst genau gegenüber liegen.
Die Pelotte kann mittels Klettverschluss frei positioniert werden. Zur korrekten Positionierung beachten Sie die auf der Bandage aufgedruckten Markierungen.
Die Pelotte soll mit dem verschmälerten Bereich in Richtung Ellenbogengelenk zeigen. Fädeln Sie das Klettband durch die Kunststofföse und legen Sie dann die Spange am Unterarm an. Die Pelotte soll Druck auf den Muskelbauch ausüben, der von der Hand zum Ellenbogen führt. Der Muskelbauch ist deutlich spürbar, wenn Sie eine Faust machen. Die BORT EpiContur®-Spange soll nur dann Druck auf diesen Muskel ausüben, wenn Sie eine Faust oder Greifbewegung machen. Bei entspannter Hand soll die Spange ohne spürbaren Druck der Pelotten anliegen. Den Klettverschluss so schließen, dass die Spange zwar gut anliegt, aber keine Stauung hervorruft.

Indikationen: Epicondylitis, chronische oder rezidivierende Epicondylopathie, Tendopathie, Überanstrengung als Folge von Arbeit und Sport, sog. Tennis-/Golfarm.

Kontraindikationen: Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung: 74 % Polyamid, 26 % Polyurethan

Wichtiger Hinweis: Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.
Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

GB

The BORT EpiContur® Sport grip is an effective device for relieving epicondylitis, also known as tennis elbow. This area is prone to irritation of the tendons, mainly due to overloading. Application of the grip 5 cm on the arm below the elbow joint allows for a reduction in load on the structures concerned.

Instructions for use: The two sides of the orthosis can be pulled towards each other by loosening the Velcro strip in the median tapered part. The grip can thus be adjusted individually, without fixed measurements, between 21 cm and 35 cm. Make sure that the two elongated sides of the grip overlap as much as possible in the upper and lower parts of the forearm when worn.
The pad can be freely adjusted thanks to the Velcro fastener. For correct positioning follow the indications printed on the band.
The narrowest part of the pad should point towards the elbow. Thread the Velcro strip through the plastic loop and then apply the grip to the forearm. The pad should apply pressure on the belly of the muscle between the hand and elbow. The belly of the muscle can be clearly identified by making a fist. The BORT EpiContur® grip must only apply pressure on this muscle when making a fist or a gripping movement. If the hand is in a relaxed position, the grip must adhere without any noticeable pressure of the pad. Fasten the Velcro so that the grip offers support but does not create stasis.

Indications: Epicondylitis, chronic or recurrent epicondylopathy, tendopathies, overstraining, so-called 'tennis-/golf elbow'.

Contraindications: Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition: 74 % Polyamide, 26 % Polyurethane

Important instructions: No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.
While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

(F)

La bague BORT EpiContur® Sport est un auxiliaire efficace pour atténuer les conséquences d'une épicondylite, aussi appelée tennis-elbow. Une irritation des points d'insertion des tendons dans la zone concernée en est la conséquence, elle est le plus souvent due à une surcharge. La pose de la bague à l'avant-bras à environ 5 cm au-dessous de l'articulation du coude permet de soulager les structures concernées.

Mode d'emploi : Les deux parties de l'orthèse peuvent être déplacées l'une par rapport à l'autre lorsque l'on détache le velcro situé au milieu de la bague sur la partie la plus serrée. La bague peut ainsi être adaptée en continu et avoir un diamètre compris entre entre 21 cm et 35 cm. Lorsqu'elle est enfilée, vérifiez que les deux zones les plus larges de la bague soient bien en face l'une de l'autre aussi bien sur la face supérieure qu'inférieure de l'avant-bras.
La pelote peut être positionnée librement à l'aide de sa fermeture velcro. Pour trouver la position exacte, respectez les marquages imprimés sur l'orthèse.
La zone resserrée de la pelote doit être tournée vers le coude. Enfilez le ruban auto-agrippant dans la boucle en plastique et posez ensuite la bague sur l'avant-bras. La pelote doit exercer une certaine pression sur le ventre du muscle qui va de la main au coude. Vous pouvez facilement détecter le ventre du muscle en fermant le poing. La BORT EpiContur®-bague doit exercer une pression sur le muscle seulement si le patient fait un mouvement de préhension ou ferme le poing. Quand la main est détendue, la bague doit entourer le bras sans qu'aucune pression venant de la pelote ne soit ressentie. Fermez les velcros de sorte que la bague s'ajuste bien mais ne provoque pas de congestions ou d'œdèmes.

Indications : Epicondylite, épicondylopathie chronique ou épicondylopathie récidivante, tendinopathies, surmenage, syndrome du bras du joueur de « tennis/bras du golfeur ».

Contre-indications : Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières : 74 % polyamide, 26 % polyuréthane

Note importante : Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de géner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.
Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

(E)

La banda de sujeción BORT EpiContur® Sport está diseñada para aliviar la epicondilitis, conocida también como "codo de tenista", que se produce por una irritación del tendón debido habitualmente a una sobrecarga. La colocación de la banda de 5 cm por debajo de la articulación del codo en el brazo permite reducir la carga sobre las estructuras afectadas.

Modo de empleo: Los dos extremos de la órtesis se pueden mover uno hacia el otro, aflojando el cierre de Velcro en la parte cónica intermedia. Así, se puede ajustar la banda a medida del paciente entre 21 cm y 35 cm. Conviene asegurarse de que los dos extremos de la banda se superpongan lo mejor posible en la parte superior e inferior del antebrazo.
La almohadilla se puede ajustar mediante el cierre de Velcro. Para un posicionamiento correcto, seguir las indicaciones impresas en la banda.
Dirigir la almohadilla por su extremo más alargado hacia el codo. Pasar la correa de Velcro a través de la anilla de plástico y a continuación colocar la banda en el antebrazo. La almohadilla debe ejercer su presión sobre el vientre muscular que conecta la mano con el codo. El vientre muscular es claramente identificable cerrando la mano en forma de puño. La banda BORT EpiContur® debe ejercer su presión sobre este músculo solo al cerrar la mano en forma de puño o al intentar agarrar algo. Si la mano está relajada, la banda se tiene que poder colocar sin presión detectable en la almohadilla. Cerrar el cierre de Velcro para una correcta sujeción de la banda, pero sin comprimir en exceso la zona.

Indicaciones: Epicondilitis, epicondilopatía crónica o recurrente, tendinopatías, sobreesfuerzo, conocido también como "codo de tenista" o "codo de golfista".

Contraindicaciones: Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. Hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición: 74 % poliamida, 26 % poliuretano

Nota importante: Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.
Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

(I)

La presa BORT EpiContur® Sport è un presidio efficace per il sollievo dell'epicondilite, il cosiddetto braccio del tennista. Per lo più a causa di sovraccarico si produce in questa zona un'irritazione degli attacchi tendinei. L'applicazione della presa 5 cm al di sotto dell'articolazione del gomito sul braccio consente una riduzione di carico sulle strutture interessate.

Istruzioni d'uso: Le due parti dell'ortesi si possono spostare l'una verso l'altra allentando il nastro in velcro nella parte mediana affusolata. In questo modo la presa può essere regolata individualmente senza misure fisse tra i 21 cm e i 35 cm. Si faccia attenzione che le due parti allungate della presa indossata si sovrappongano il più possibile nella parte superiore ed inferiore dell'avambraccio.
La pelotta è regolabile a piacere grazie alla chiusura a velcro. Per un corretto posizionamento si osservino le indicazioni stampate sulla fascia.
La pelotta deve essere puntata nella sua parte più fine verso il gomito. Fare passare il nastro a velcro attraverso l'occhiello in plastica ed applicare poi la presa all'avambraccio. La pelotta deve esercitare la sua pressione sul ventre muscolare che congiunge la mano al gomito. Il ventre muscolare è chiaramente individuabile facendo il pugno con la mano. La presa BORT EpiContur® deve esercitare la sua pressione su questo muscolo solo nel momento in cui si faccia il pugno o un movimento di presa. Se la mano è in posizione rilassata, la presa deve aderire senza pressione rilevabile della pelotta. Chiudere la chiusura a velcro in maniera che la presa appoggi bene, ma non si creino ristagni.

Indicazioni: Epicondilite, epicondilopatia cronica o recidivante, tendinopatie, sovraffaticamento, cosiddetto gomito del tennista/golfista.

Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali: 74 % Poliammide, 26 % Poliuretano

Avviso importante: Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.
Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

Nur eine Größe/
one size only/
une seule taille/
un sólo tamaño/
soltanto una misura

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Pelotte herausnehmen und Bandage in lauwarmem Wasser mit mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

After taking out pad, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Stretch in form, air-dry. Avoid heat.

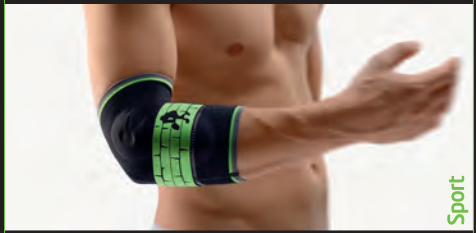
Enlever la pelote et laver le bandage à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Remettez-le en forme et séchezle à l'air. Fermez la fermeture Velcro afin d'éviter d'endommager votre linge. Évitez la chaleur.

Sacar el cojín y lavar el vendaje a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Estirarlo y secarlo al aire. Cerrar el cierre de bardana afin de evitar daños a su ropa. Evitar el calor.

Rimuovete la pelotte e lavate la fascia a mano con detersivo per capi delicati. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Mettete in forma il capo e asciugatelo all'aria. Evitate temperature elevate.

Sportlich Aktive vertrauen BORT.

BORT EpiBasic Sport
Art. Nr. 122 600 SP



Pos.Nr. 05.08.01.1019
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

NEU

BORT EpiContur® Sport
Art. Nr. 022 500 SP

Pos.Nr. 23.08.04.0xxx
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT StabiloBasic Sport Rückenbandage mit Pelotte
Art. Nr. 104 690 SP

Pos.Nr. 23.14.03.2040
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT StabiloBasic Lady Sport Rückenbandage mit Pelotte
Art. Nr. 104 680 SP

Pos.Nr. 23.14.03.2040
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

NEUES DESIGN

BORT StabiloGen® Sport
Art. Nr. 114 520 SP

Pos.Nr. 05.04.01.0098
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Bandagen aus unserer Sport-Produktlinie unterstützen und schützen vor allem beim Sport. Die Hightech-Faser COOLMAX® leitet Feuchtigkeit vom Körper weg und sorgt für ein trockenes und angenehmes Tragegefühl. In trendiger Design-Optik.

BORT SellaFlex Sport Daumenstütze
Art. Nr. 112 030 SP

NEU

Pos.Nr. 05.07.01.0xxx
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT ManuBasic® Sport
Art. Nr. 112 920 SP

Pos.Nr. 05.07.02.0130
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT Patella-Sehnenband Sport
Art. Nr. 114 010 SP

NEU

Pos.Nr. 05.04.01.1xxx
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT TaloStabil® Sport
Art. Nr. 054 600 SP

Pos.Nr. 05.02.01.0007
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

BORT AchilloStabil® Plus Sport
Art. Nr. 053 100 SP

Pos.Nr. 05.02.01.1018
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10

D Die **BORT EpiContur® Sport Epicondylitis-Soft-Spange** für Sportbegeisterte entlastet den radialen oder ulnaren Muskelursprung am Ellenbogengelenk.
BORT-Qualitätsprodukte fördern Ihren Heilungsprozess: in den Bereichen Orthopädie, Chirurgie, Sportmedizin und Rehabilitation.

GB The **BORT EpiContur® Sport Epicondylitis soft clasp** for sports enthusiasts relieves the radial or ulnar muscle origin of the elbow joint.
BORT-Quality products promote your healing process: in the fields of orthopedics, surgery, sports medicine and rehabilitation.

4 005862 074271

Stand: November 2014

D022500SP/D-11/14 vm

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®